

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE OUTUBRO DE 2015

(N.º1340 1941)



Leia nesta edição

- ★ INSCRIÇÕES PARA CRECHES MUNICIPAIS E CREDENCIADAS 2015 (PARA INGRESSAR EM ABRIL DE 2016)
- ★ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ SISTEMA MY NUMBER (MAI NAMBA)
- ★ AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)
- ★ VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS
- ★ EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO



2015/10

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411

(linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

(Setor onde estão os intérpretes)

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

© 2015 Prefeitura de Hikone

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Correio Central
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

TRADUTORES E INTÉRPRETES NA PREFEITURA E NO CENTRO KUSUNOKI (COMPLEXO DE SAÚDE PÚBLICA E ASSISTÊNCIA MÉDICA DE HIKONE)

- **Prefeitura:**
Todos os dias das 8h30 às 12:00 e 13:00 às 17h15 (nas 5ª feiras, até as 18:30).
Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- **No Centro Kusunoki:**
Intérpretes nas 2ª e 3ª quartas feiras do mês das 10h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30

SERVIÇOS DIVERSOS

Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

Horários e idiomas disponíveis:

INGLÊS	QUARTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	Excetos feriados.
PORTUGUÊS	QUINTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	
CHINÊS	SEXTA-FEIRA	10h00~12h30, 13h30~16h00	

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta-feira	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

INFORMAÇÕES GERAIS

INSCRIÇÕES PARA CRECHES MUNICIPAIS E CREDENCIADAS 2015 (PARA INGRESSAR EM ABRIL DE 2016)

As inscrições para o ingresso de crianças nas creches a partir de abril de 2016 estarão abertas conforme abaixo. A creche é uma instituição social que cuida de crianças cujos pais ou responsáveis legais não têm condições de cuidar das crianças pelos motivos abaixo relacionados. As crianças que vão ingressar na escola primária no ano seguinte também são aceitas.

OS CRITÉRIOS (situação referente a abril de 2016)

- 1) Os responsáveis pela criança trabalham fora, trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. O período de trabalho deve ser acima de 48h)
- (2) A mãe está grávida (período de utilização da creche é de 2 meses antes do parto e 6 meses depois do parto);
- 3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou com deficiência (física, mental).
- 4)Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- 5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- 6) Está à procura de emprego de forma continuada (inclusive os preparativos de formação de empresa). O período é de durante 3 meses.
- 7)Os pais/responsáveis estão estudando.

CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter esta certificação.

Há 2 tipos de certificação:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo3: para crianças até 3 anos



LOCAL DE INSCRIÇÃO:

Diretamente na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: caso não entenda japonês, não conheça a localização das creches ou tenha outras dúvidas procure o setor responsável YOUJI KA que está localizado no 2º andar do Centro de Assistência Social (Fukushi center, Hirata cho). Pedir também o Manual das Creches traduzido em português.

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

À disposição a partir de **13 de outubro**

- Nas respectivas creches;
- No 1º andar da prefeitura (balcão de recepção geral);
- Nas subprefeituras;
- No setor kosodate shien ka, no 2º andar do Fukushi Center.
- Para a inscrição em creches localizado fora do município favor comparecer até o setor responsável (YOUJI KA)
- Para maiores informações: Tel.:23-9597 FAX: 26-1768

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 26 DE OUTUBRO À 6 DE NOVEMBRO DAS 8:30 ÀS 17:15h

Obs: A prioridade será para as inscrições realizadas no período acima. Também, mesmo fazendo a inscrição dentro do período indicado, caso o número de pedidos da creche desejada seja maior do que o número de vagas poderá acontecer de não ser possível o ingresso na mesma. Pedimos a sua compreensão.



Veja abaixo as creches disponíveis em Hikone

CRECHE	ENDEREÇO	TOTAL DE CRIANÇAS	TELEFONE	VAGAS DISPONÍVEIS
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	110	22-1194	25
Shiritsu higashi	Yassukyou cho 8-4	120	22-1394	25
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	150	28-2405	35
Jounan	Nishiima cho 285-1	220	22-2582	55
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	120	28-0614	25
Hanada	Kanro cho 473-2	60	28-0580	15
Take	Sugoshi cho 1154-5	60	28-0681	15
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	150	22-2658	35
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	90	23-6091	20
Higashiyama	Satone cho 235	60	22-5162	15
Kameyama	Katayama cho 272-2	60	25-1209	15
Shiawase	Minami kawase cho 1195-1	90	28-0581	25
Inae futaba	Honjou cho 2647	90	43-2053	15
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	70	43-2057	15
Mizuho	Inabe cho 400-1	120	43-4394	20
Nozomi	Hon machi 1-8-20	90	22-6011	25
Megumi	Takamiya cho 1755	90	26-5791	15
Rumbini	Kawara 1-1-4	90	26-1230	25
★ Hikone nyuji	Nakayabu 2-2-6	85	22-5768	20
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	90	25-5110	15
Mori no ko	Nose cho 106	90	23-4918	15
★ Asahinomori nyuji	Nodayama cho 1099-1	45	30-3387	10
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	90	47-5945	10
Hoikuen Momo no ie□daichi	Koizumi cho 395-7	85	47-5500	15
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	90	22-0415	10
Sei Yozefu youchien Jardim de Infância São José (Somente para o horário de extensão)	Tachibana cho 2-24	35	22-5376	20
Hohoemi	Furusawa cho 181	19	22-3332	10

★ Estas creches aceitam crianças de 0 a 3 anos de idade

Avisos importantes

- Quem mudou-se para outra cidade sem ter pego o Cartão de Notificação, deverá solicitar o mesmo na prefeitura da cidade que se mudou.
- O Cartão de Notificação será necessário para os procedimentos referentes a impostos e inscrição no seguro social.
- Caso perca favor entrar em contato o mais rápido possível.
- Para as pessoas que querem utilizar o cartão nos serviços de emissão de documentos oferecidos pelas lojas de conveniências, será necessário a Certificação eletrônica.
- A emissão do Jyuki kado (Cartão de dados básicos do cidadão), da certificação eletrônica da mesma será possível até o dia 22 de dezembro 16h30.
Após janeiro de 2016, fazer a certificação eletrônica do Cartão de Notificação.
- Não será possível perguntar o número do o my number por telefone ou e-mail. Pedimos muito cuidado em guardar o seu número.

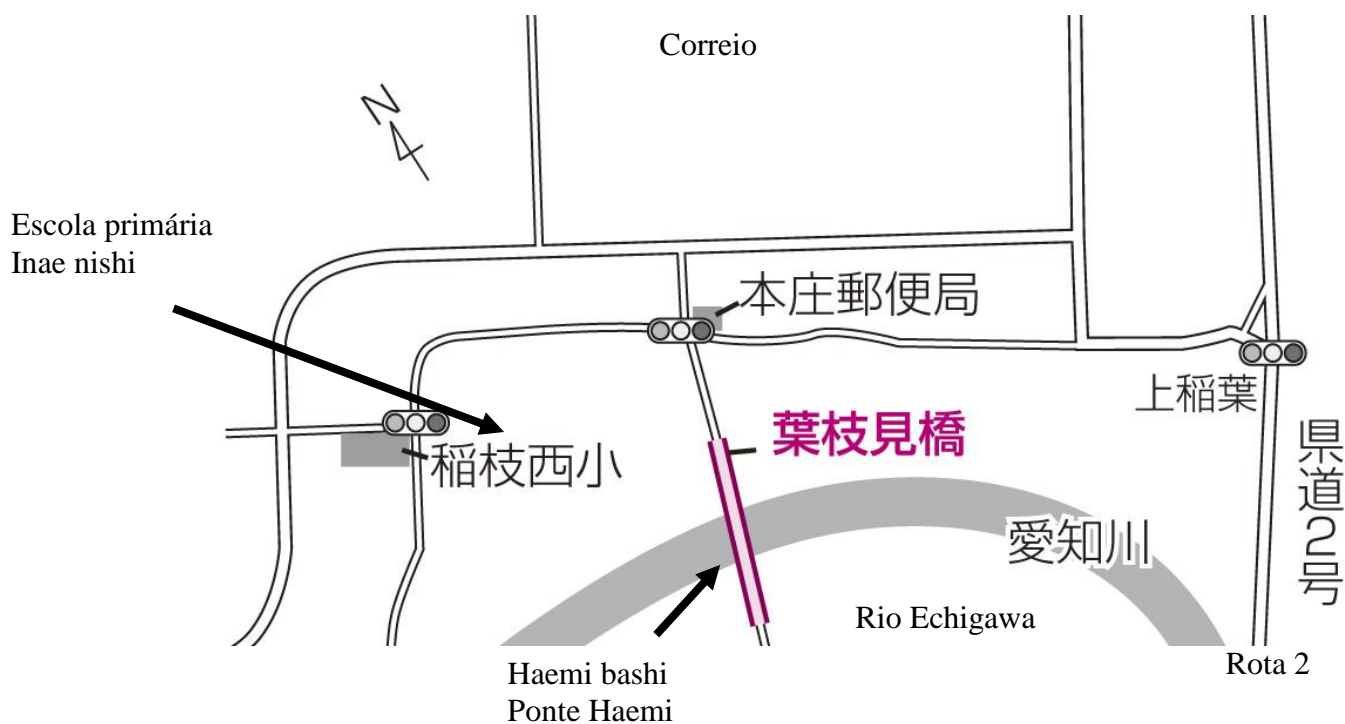
**INFORMAÇÕES SOBRE O MY NUMBER EM OUTROS IDIOMAS
TEL 0570-20-0178 (CALL CENTER)
PORTUGUÊS, INGLÊS, CHINÊS, ESPANHOL, COREANO**

DAS 9H30 AS 17H30 EXCETO SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS

Informações na Prefeitura 1º andar Setor Shimin ka Tel 30-6111

AVISO SOBRE INTERDIÇÃO DE TRÂNSITO

- De 28 de setembro de 2015 à partir das 9h à 1 de junho de 2016 até as 17h
- Local: Ponte Haemi (Haemi bashi) de acordo com o mapa abaixo
- Informações: Tel 0748-22-7736 (Higashioumi doboku jimusho Dooroo keikaku ka)



INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS

Serão sorteadas as seguintes moradias

- NAKAYABU DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)
- OKA MACHI DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)
- SERIKAWA DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)

- PERÍODO DE INSCRIÇÃO: **DE 19(segunda) A 28 (quarta) DE OUTUBRO**
- INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: **13 DE OUTUBRO**
- PERÍODO DA APROVAÇÃO: INÍCIO DE DEZEMBRO
- PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: MEADOS DE DEZEMBRO
- MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kensetsu Jutaku ka) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 30-6123 (em japonês) ou 30-6113 (português)

AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)

- No feriado do dia 12 de outubro haverá apenas coleta de vidro nos respectivos bairros. Atenção, pois não haverá coleta de outros tipos de lixo!
- No feriado do dia 3 de novembro a coleta de lixo nos respectivos bairros ocorrerá normalmente.
- Verifiquem no calendário de lixo os dias de coleta
- Não será possível levar o lixo diretamente no Centro de processamento de lixo
- Deposite o lixo até às 8h no local designado.
- De 19 a 23 de outubro não será possível levar o lixo de grande porte diretamente no Seiso Center, pois o local estará interditado para obras de reparo. Os lixos de grande porte, mas de pequeno volume serão aceitos, porém é pedido para que evitem ir jogar durante esse período.

Exemplos de lixo de grande porte

Informações Tel. 22-2734 Fax 24-7787

APLICAÇÃO DO CENSO NACIONAL

A partir do dia 1 de outubro será aplicado o censo nacional em todo o território japonês.

Colaborem respondendo ao censo. O mesmo pode ser feito pela internet, caso não o tenha feito e não tenha recebido o questionário do censo mesmo passado 1 de outubro favor entrar em contato.

Prefeitura, Setor Kikaku ka tel 30-6143



FEIRA ECOLÓGICA DE HIKONE “YUMEBATAKE” INSCRIÇÕES PARA ALUGUEL DE PONTO DE VENDA

DATA E HORÁRIO DA FEIRA 25 de outubro (domingo) das 9h30 da manhã às 13h da tarde (em caso de chuva há a possibilidade de cancelamento)

LOCAL Parque da região leste da estação de Hikone (Hikone-eki Higashi Chiku Dai Ichi Go Kouen) em Furusawa-cho *A feira ocorrerá dentro do evento “Omatsuri Hiroba” organizado pelo grupo de planejamento urbano da região leste da estação de Hikone

CUSTOS 500 ienes por ponto (total de 20 pontos preenchido conforme ordem de inscrição)

PRAZO PARA INSCRIÇÃO Até o dia 16 de outubro (sexta-feira)

MODO DE INSCRIÇÃO Aqueles que desejam se inscrever deverão fazer através de cartão postal de inscrição (modelo próprio) e preencher com os seguintes dados: 1) Endereço 2) Nome 3) Telefone 4) Lista de produtos que irá vender 5) Número de pessoas que irão participar 6) Data e horário em que irá expor 7) Placa dos carros que serão utilizados para fazer o transporte de produtos. Enviar ou entregar na prefeitura no setor abaixo e aguardar que enviem a resposta de aprovação.

MAIORES INFORMAÇÕES Hikone shiyakusho Seikatsu kankyō ka –
Endereço: 522 – 8501 Motomachi 4 – 2. **TEL** ☎ 30 – 6116 e **FAX** 27 – 0395

FESTIVAL DAS MASCOTES 2015 EM HIKONE

Neste ano também será realizado o festival na qual as mascotes representantes de várias localidades se reunirão em Hikone.

Tal qual no ano passado eles estarão espalhados em várias estantes fazendo a propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos. A famosa mascote *Hikoyan* de Hikone também estará fazendo apresentações especiais.

Data: dias 17 e 18 de outubro

Horário: das 9h às 15h

Local: Nos arredores do Centro Comercial *Ginza, Yume Kyoubashi Kyasuru roodo*, estacionamento *Kyoubashiguchi, Yonban sukuea*, etc.

CHAMANDO A AMBULÂNCIA VIA FAX



Esse serviço foi providenciado para que pessoas com dificuldades na comunicação possam chamar o serviço sem problemas.

O Fax chegará à central do corpo de bombeiro que prosseguirá no atendimento.

Para utilizar este serviço é necessário fazer o registro de forma antecipada.

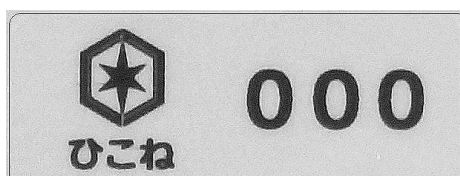
Central do corpo de bombeiros tel. 22-0119

AUXILIANDO QUEM SOFRE DE DEMÊNCIA SENIL

A pessoa com demência, como por exemplo a doença de Alzheimer, tem grande facilidade de se perder e não consegue mais voltar para casa. Para prevenir que isso aconteça, é importante a colaboração de toda a população. Também, existe um sistema de registro de informações prévia para ser utilizado quando alguém nestas condições se perder. Há também um selo com numeração que pode ser colado no sapato, dessa forma será facilmente localizado.

Maiores informações : Setor Iryou fukushi suishin ka tel 24-0828

Selo com numeração



EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	18 /10	8h Às 12h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Feira ecológica de Hikone (Hikone eco Market)	12/10	9h30 As 15h30	Kenritsu Hikone sougou undou jo (Centro atlético estadual) em Matsubara cho	Vendas de produtos reciclados, Informações: Setor Seikatsu kankyo ka prefeitura 1º andar
Festival Wizu	Dia 3 de outubro	Das 10h As 15h30	Danjo kyoudo sankaku senta Centro de Igualdade entre gêneros Do lado do Fukushi Center	Vários eventos como workshops, gincana esportivo, bazar, etc

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	23 de outubro Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	A marcação de horário começa no dia 14 de outubro a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre saúde mental (<i>Kokoro no Kenkou Soudan</i>)	15 de outubro Das 13h30 às 15h30 Necessário reserva	Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.
Sobre alcoolismo (<i>Arukooru Soudan</i>)	02 de outubro Das 14h às 16h30 Necessário reserva		Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.
Sobre depressão (<i>Utsu Byou Soudan</i>)	16 de outubro Das 14h às 15h30 Necessário reserva		A depressão é uma doença que pode acometer qualquer pessoa. O atendimento é para auxiliar a própria pessoa ou os seus familiares nos aspectos médicos, de saúde pública e social.

Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 07 de outubro Das 13h as 15h	Prefeitura 1º andar Sala de consultas (01 de outubro)	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
	Dia 21 de outubro Das 13h as 15h	Subprefeitura de Inae – Tawara-cho (15 de outubro)	
Sobre pagamento de impostos municipal e da província Consulta de domingo	25 de outubro Das 10h às 16h	Prefeitura de Hikone 2º andar Setor de Arrecadação de Impostos Tel. ☎ 0749-30-6109	O setor reserva um domingo ao mês para as consultas sobre impostos. Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30-6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)
Consultas sobre Impostos em geral	07 de outubro Das 13h30 as 16h30	Sala de reunião do setor de impostos da prefeitura	Declaração de imposto de renda, deduções, etc. Necessário fazer reserva pelo tel.30-6140 (Setor de impostos) Até um dia antes Vagas: 6 pessoas
Sobre taxas do seguro nacional de saúde Consulta de sábado	24 de outubro Das 8h30min às 12h	Prefeitura 1º andar Setor <i>Hoken Ryo Ka</i> Tel. ☎ 30-6137 Arrecadação de taxas do seguro saúde	Consultas gerais referentes ao seguro de saúde nacional Obs.: não haverá serviço de intérprete, sendo necessário solicite antecipadamente. Tel. ☎ 0749-30 6113 (setor <i>Jinken seisaku ka</i>)
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de tráfegos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de tráfegos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			
Consultas em língua estrangeira por telefone	Quartas: Inglês Quintas: Português Sextas: Chinês (Exceto feriados)	Telefone ☎ 27-2400	Consultas diversas sobre procedimentos na prefeitura ou problemas do dia-a-dia.

SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA



Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 (com intérprete nas 3ª e 4ª quartas do mês) Fax 24-5870

Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.



EXAME DO MÊS DE OUTUBRO DE 2015

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	20	De 1 a 15 de JUNHO de 2015
	27	De 16 a 30 de JUNHO de 2015
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	21	De 1 a 15 de DEZEMBRO de 2014
	28	De 16 a 31 de DEZEMBRO de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 a 15 de MARÇO de 2014
	16	De 16 a 31 de MARÇO de 2014
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 1 a 15 de MARÇO de 2013
	15	De 16 a 31 de MARÇO de 2013
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	5	De 1 a 15 de MARÇO de 2012
	19	De 16 a 31 de MARÇO de 2012

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA
(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
8 de outubro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h 	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
22 de outubro	<i>Minami Roujin Fukushi Senta</i>		
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 22 de outubro			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 2 de outubro a 6 de novembro

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AKATYAN SARON
(Salão do bebê)



Data: 13 de outubro e 10 de novembro

Horário: das 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Kodomo Center Tamokuteki shitsu
(Centro da criança Sala tamokuteki)

- Para pais dos bebês de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS

A vacinação é importante para prevenir algumas doenças por isso não deixe de fazê-lo. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techou*) e se for necessário leve para vacinar. A vacinação deve ser aplicada somente depois de ler atentamente o Manual Explicativo.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Setor *kenkou suishin ka*).

Todas as crianças devem ser vacinadas nas cidades que estão registradas. As instituições médicas autorizadas pedem que marquem a vacinação com antecedência.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde.

Custo: gratuito, mas atenção, pois se a idade de vacinação determinada pelo governo tenha passado a mesma se tornará paga.



VEJA ABAIXO O PROGRAMA DAS VACINAÇÕES

Nome da vacina	Período de vacinação recomendado		Idade alvo de vacinação	Vezes	Intervalos de vacinação recomendado
BCG	Dos 5 meses até antes de completar 8 meses.		Até antes de completar 1 ano.	<u>1 vez</u>	
Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B)	1ª vacinação	Dos 2m até antes de completar 7m	Dos 2 meses até antes de completar 5 anos.	<u>De 1 a 4 vezes</u> *Porém o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação.	Verifique o Quadro abaixo
	Reforço	Entre 7m a 13m após a 1ª vacinação			
Vacina pediátrica pneumocócica	1ª vacinação	Dos 2m até antes de completar 7m			
	Reforço	Dos 12m até antes de completar 15m			

Vacina Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Póliomielite inativada).	1ª fase (1ª vez)	Dos 3 meses até antes de completar 12 meses.	Dos 3 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses.	3 vezes	Vacinar num período de 20 a 56 dias
	1ª Fase (reforço)	Depois que vacinou a 1ª fase, dê o reforço entre 1a até antes de completar 1a e meio.		1 vez	Após aplicar a 3ª vacinação da 1ª fase, dê o reforço entre 1 ano a 1 ano e meio
Varicela (catapora)	1ª vacinação	De 1 ano até 1 ano e 3 meses	Acima de 1 ano até antes de completar 3 anos	1 vez	
	Reforço	Após a 1ª vacinação deixar um intervalo de 6 a 12 meses para dar o reforço			
Dupla combinada (Difteria, Tétano).	2ª fase	6ª série da escola primária	Dos 11 anos até antes de completar 13 anos.	1 vez	

Vacina Sarampo Rubéola (MR) combinada	1ª fase	De 1 ano até antes de completar 2 anos		1 vez	
	2ª fase	Durante o ano todo antes de ingressar no curso primário (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola do sistema japonês)		1 vez	
Encefalite japonesa	1ª fase (1ª vez)	Acima de 3 anos até antes de completar 4 anos.	Dos 6 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses.	2 vezes	Vacine num período de 6 a 28 dias
	1ª fase (Reforço)	Acima de 4 anos até antes de completar 5 anos.		1 vez	Vacine num período de 1ano após a 2ª vacinação da 1ª fase
	2ª fase	4ª série do curso primário	Acima de 9 anos até antes de completar 13anos	1 vez	
Vírus do papiloma humano (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino)	1ª série ginásial Obs: Atualmente em Hikone esta vacina não está sendo indicada de forma ativa		Estudam na 6ª série do curso primário até 1ª série do curso colegial.	3 vezes	O intervalo entre as doses será diferente de acordo com o tipo de vacina. Confirme com a instituição médica.

- **Vacina contra encefalite japonesa:**

Se precisar vacinar a criança com antecedência por ter que viajar para o exterior, consulte o Setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki). É possível vacina a partir dos 6 meses de idade.

- As pessoas nascidas entre 02/04/1995 a 01/04/2007 são alvos da vacinação especial contra encefalite japonesa e devem ser vacinadas. São 4 doses no total e quem está com a vacinação incompleta poderá vacinar até que complete 20 anos de idade. Certificar sobre a situação e não deixar de aplicar a vacina se for necessário. O intervalo entre as doses devem ser perguntados ao médico.
- **Quando for vacinar numa instituição médica fora de Hikone (dentro de Shiga)**
Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade.



EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 14 de outubro

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816

EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO

Publico alvo: Cidadãos com endereço registrado em Hikone e de acordo com o quadro abaixo.

Exame geral	Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, exame de urina, de sangue, consulta com clínico geral. ① Nascidos entre 1 de abril de 1976 a 1 de abril de 1997 ② Nascidos em 2 de abril de 1940 a 31 de março de 1976 e que estão recebendo Amparo Social (<i>seikatsu hogo</i>). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço, mas moram em Hikone. Obsevação: pessoas com 75 anos completos no dia do exame, deverá fazer o exame numa instituição médica.
Exame de tuberculose	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1951
Exame contra câncer de pulmão	Pessoas nascidas entre 1 de abril de 1951 a 31 de março de 1976
Exames para pesquisa do vírus da hepatite	<ul style="list-style-type: none">● O exame é para pessoas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.● As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816. (caso necessite de intérprete ligue para o Setor Jinken Seisaku ka, prefeitura tel 30-6113)

DATAS, HORÁRIOS E LOCAIS DOS EXAMES

Data	Local	Horário
14 de outubro (quarta)	Hikone San Paresu	Das 9h30m às 11h00m e das 13h00m às 14h30m
15 de outubro (quinta)	Hikone San Paresu	Das 9h30 às 11h00m
19 de outubro (segunda)	Centro de consultas sobre igualdade de gêneros WIZU	
24 de outubro (sábado)	Kusuniki Senta	

VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

Alvos: pessoas registradas na cidade e que se encaixem nos itens abaixo

- ① Idade acima de 65 anos na data da vacinação
- ② As pessoas que receberem o aviso da prefeitura, acima de 60 anos até 65 anos incompletos com os seguintes problemas: cardíaco, renal, respiratório, imunológico (deficiência imunológica devido vírus da imunodeficiência humana). O grau da carteira de deficiência física deve ser Grau 1.

Como fazer para vacinar: Marcar a vacinação numa das instituições médicas abaixo relacionadas. A vacinação é somente para quem desejar.

Custos: 1,390 ienes (a prefeitura de Hikone arcará com a diferença do custo total de 4,620 ienes). Gratuito para as pessoas que recebem o amparo social.

Número de vacinações: 1 vez

Período de vacinação: de 01 de outubro até 28 de dezembro de 2015

Quem não poderá se vacinar

- Apresentar febre (acima de 37.5 graus °C)
- Pessoas com doenças graves;
- Pessoas que apresentaram reação alérgica (choque anafilático) a algum componente da vacina;
- Pessoas que após a vacinação apresentaram febre ou reação alérgica por todo o corpo dentro de um período de 2 dias.

Atenção : Mesmo as pessoas que não se encaixarem nos itens acima, mas receberem orientação médica para evitarem a aplicação da vacina, não poderão recebê-la.

Outros avisos

Entre em contato com o setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*) caso não possa ser vacinado numa das instituições médicas citadas abaixo por estar internado em alguma instituição ou tenha algum outro motivo que impeça a vacinação nos locais designados.

Também, se deseja vacinar numa instituição médica localizada fora de Hikone isto será possível se a mesma for credenciada pela província de Shiga. Neste caso, entre em contato previamente com o setor de Promoção da Saúde Pública de Hikone .

Contato: Prefeitura de Hikone Setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*)
Tel: 24-0816 Fax: 24-5870

Instituições médicas credenciadas

Nome das Instituições Médicas	Endereço	Telefone (Prefixo 0749)
Hikone Shiritsu Byouin (Hospital Municipal de Hikone)	HASSAKA-CHO 1882	☎ 22-6050
Yuujiin Yamazaki Byouin (Hospital Yuujiin Yamazaki)	TAKEGAHANA-CHO 80	☎ 23-1800
Hikone Chuou Byouin (Hospital Central de Hikone)	NISHIIMA-CHO 421	☎ 23-1211
Toyosato Byouin (Hospital Toyosato)	INUKAMIGUN TOYOSATO-CHO 12	☎ 35-3001
Ikeda Kuriniku Hikone (Clínica Ikeda) *somente pacientes internos	DAITOU-CHO 9-16 2F	☎ 24-3555
Adachi Lady's Clinic (Clínica para Mulheres Adachi)	SAWA-CHO 5-41	☎ 22-2155
Ikeda Jibi Inkouka (Consultório Ikeda)	NISHIIMA-CHO 948-5	☎ 27-3317
Itou Seikei Geka (Consultório Ortopédico Itou)	NISHIIMA-CHO 1041-18	☎ 23-7787
Ishijima iin (Clínica Ishijima)	SHIRO MACHI 2-6-23	☎ 22-0598
Oohashi Naika Jyunkan Kika Kurinikku (Clínica Oohashi)	GOSANJYO-CHO 649	☎ 30-3800

Nome das Instituições Médicas	Endereço	Telefone (Prefixo 0749)
Okada iin (Consultório Okada)	HASHIMUKAI-CHO 44	☎ 22-1505
Ogawa Jibi Inkouka (Consultório Ogawa)	FURUSAWA-CHO 181 1F	☎ 22-8799
Okuno Naika (Consultório Okuno)	HON-MACHI 1-4-28	☎ 21-3355
Kassai Seikei Geka (Consultório Ortopédico Kassai)	CHUOU-CHO 3-56	☎ 21-2201
Kitamura Naika iin (Consultório Kitamura)	NAGASONE MINAMI-CHO448-25	☎ 22-9617
Kitsuji iin (Consultório Kitsuji)	SAKAE-MACHI 2-6-47	☎ 23-2057
KKC Wellness Hikone Kenshin Clinic (Consultório KKC Wellness Hikone)	FURUSAWA-CHO 181	☎ 24-3011
Kobayashi iin (Consultório Kobayashi)	KYO-MACHI 2-7-38	☎ 22-0247
Komori iin (Consultório Komori)	ASAHI-MACHI 2-18	☎ 22-2714
Sakata Seikei Geka (Consultório Ortopédico Sakata)	KYOSAKI-CHO 288-37	☎ 28-3737
Shimizu Clinic (Clínica Shimizu)	CHUOU-CHO 3-55	☎ 21-3525
Shiraishi Geka (Consultório Shiraishi)	HIDA-CHO 915	☎ 43-5651
Shiraishi Jibiinkouka (Consultório Shiraishi)	KANAZAWA-CHO 586-4	☎ 43-6500
Jinno Lady´s Clinic (Clínica para mulheres Jinno)	CHUOU-CHO 3-73	☎ 22-6216
Jinno Lady´s Clinic Alice (Clínica para Mulheres Jinno Alice)	HASSAKA-CHO 2888-1	☎ 29-9025
Jinno Lady´s Clinic Sophia (Clínica para Mulheres Jinno Sophia)	KAWASE BABA-CHO 1082-1	☎ 25-5566
Sugawara Mental Clinic (Clínica Mental Sugawara)	DAITOU-CHO 9-16 2F	☎ 21-0840
Sugimoto Seikei Geka (Consultório Ortopédico Sugimoto) *somente pacientes internos	HIGASHINONAMI-CHO 1013-1	☎ 30-0055
Sumiyoshi Clinic (Clínica Sumiyoshi)	KOIZUMI-CHO 106-1-103	☎ 30-1835
Sei iin (Consultório Sei)	KYOU-MACHI 3-4-48	☎ 27-1521
Soga iin (Consultório Soga)	KYOSAKI-CHO 878	☎ 28-2925
Takasaki iin (Consultório Takasaki)	NISHITSUZURA-CHO 164	☎ 28-0210
Takahashi Seikei Geka (Consultório Ortopédico Takahashi) *somente pacientes internos	NAGASONE MINAMI-CHO 395-7	☎ 27-6296
Takamura Geka (Consultório Ortopédico Takamura) *somente pacientes internos	CHUOU-CHO 3-10	☎ 22-0650
Takayama Naika Jyunkankika (Consultório Takayama)	HINATSU-CHO 2680-35	☎ 28-7007
Taguchi Shinryoujyo (Consultório Taguchi)	HIKOTOMI-CHO 905-3	☎ 43-6600
Tatsumi iin (Consultório Tatsumi)	NISHI NONAMI-CHO 269-18	☎ 22-1180

Nome das Instituições Médicas	Endereço	Telefone (Prefixo 0749)
Tanaka Clinic (Clínica Tanaka)	KAIDEIMA-CHO 1516-18	☎ 27-1611
Tsukamoto iin (Consultório Tsukamoto)	GOSANJYO-CHO 361-8	☎ 27-0101
Tsuji Hinyoukika Clinic (Clínica Urológica Tsuji)	NISHI IMA-CHO 1131-23	☎ 23-7714
Tsutsumi iin (Consultório Tsutsumi)	HARA-MACHI 850-179	☎ 24-0533
Tokuda iin (Consultório Tokuda)	DETI-CHO 218-1	☎ 43-7001
Nakatsuka Naika iin (Consultório Nakatsuka)	KAWASE BABA-CHO 1082-5	☎ 29-0981
Nakanishi iin (Consultório Nakanishi)	SERIBASHI 9-14	☎ 22-1152
Nakahashi Seikei Geka Clinic (Clínica Ortopédica Nakahashi)	TAKAMIYA-CHO 1793-3	☎ 26-5088
Narumi Kinen Clinic (Clínica Narumi)	KATAYAMA-CHO 1405-3	☎ 28-1323
Nishikawa iin (Consultório Nishikawa)	TORIIMOTO-CHO 1732	☎ 22-3887
Hashimoto iin (Consultório Hashimoto)	KAMINISHIKAWA-CHO 384	☎ 43-2207
Baba iin (Consultório Baba)	TAKAMIYA-CHO 3020	☎ 28-3360
Hayashi Fujin Clinic (Clínica para mulheres Hayashi) *somente para mulheres	TAKEGAHANA-CHO 658	☎ 26-0528
Himawari Shinryoujyo (Consultório Himawari)	HIRATA-CHO 230-10	☎ 27-2473
Fujiseki inn (Consultório Fujiseki) *somente pacientes internos	TAKAMIYA-CHO 2037	☎ 23-2233
Fujino Kodomo Clinic (Clínica Pediátrica Fujino)	TOGA-CHO 36-6	☎ 47-5311
Fuse Clinic (Clínica Fuse)	JIZOU-CHO 190-8	☎ 46-3711
Matsuki Shinryoujyo (Consultório Matsuki)	HIRATA-CHO 678-10	☎ 22-5185
Matsumoto inn (Consultório Matsumoto)	HINATSU-CHO 3662	☎ 28-0633
Miyashita Naika (Clínica Geral Miyashita)	SERIBASHI 2-9-56	☎ 22-0383
Yasuzawa Naika Shinryoujyo (Consultório Yasuzawa)	TAKAMIYA-CHO2290	☎ 22-0954
Yamasaki Geka (Consultório Ortopédico Yamasaki)	KAWARA 3-1-20	☎ 22-1888
Yamashita inn (Consultório Yamashita)	NAGASONE-CHO 5-25-1	☎ 24-5290
Yamada Clinic (Clínica Yamada)	NISHIIMA-CHO 923-1	☎ 22-7005
Yokono iin (Consultório Yokono)	ŌYABU-CHO 2035-4	☎ 24-1515
Wada iin (Consultório Wada)	NORADA-CHO 330-1	☎ 47-6850

EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER E OSTEOPOROSE

Você poderá prestar por apenas 500 ienes cada exame! Não deixe de fazê-los.

- ◆ Estômago, intestino, pulmão (pessoas acima de 40 anos).
- ◆ Mama (uma vez a cada dois anos) (mulheres acima de 40 anos)
- ◆ Colo uterino (uma vez a cada dois anos) (mulheres acima de 20 anos)
- ◆ Osteoporose (mulheres com idade de 40, 45, 50, 55,60, 65 e 70 anos)

Custos

- ◆ Estômago, cólon, mama e colo uterino (500 ienes).
- ◆ Exame de RX de tórax (200 ienes)
- ◆ Osteoporose (600 ienes)

Faça a reserva: TEL 24-3719

- ※ Faça a inscrição até uma semana antes da data de exame desejada.
- ※ Necessário fazer reserva
- ※ O preenchimento das datas será por ordem de inscrição

DATAS PARA PESSOAS DO SEXO MASCULINO

Datas		Horário	Local	estômago	intestino	pulmão
Mês 10	dia 7 (seg)	manhã	<i>Kusunoki senta</i>	○	○	○
Mês 11	dia 12 (qui)			○	○	○

DATAS PARA PESSOAS DO SEXO FEMININO

Datas		Horário	Local	estômago	pulmão	intestino	mama	colo de útero	Osteoporose	
Mês 11	dia 11 (qua)	manhã	<i>Fukushi Senta-Bekkan</i> 2º andar	○	○	○	○	○		
	dia 17 (ter)	manhã		○	○	○	○	○		
		tarde				○	○	○	○	○
dia 24 (ter)	manhã	○		○	○	○	○	○		
Mês 12	dia 4 (sex)	manhã			○	○	○	○	○	
	dia 8 (ter)	manhã		○	○	○	○	○	○	
		tarde				○	○	○		
dia 17 (qui)	manhã	○	○	○	○	○	○			

